

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 1320

[C — 2004/15015]

**16 JANUARI 2004.** — Wet houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lid-Staten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lid-Staten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
G. VEHOFFSTADT

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Staatssecretaris voor Europese Zaken,  
J. SIMONET

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 1320

[C — 2004/15015]

**16 JANVIER 2004.** — Loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** Le Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
G. VERHOFFSTADT

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes,  
J. SIMONET

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

## Nota's

(1) *Zitting 2003-2004.*

Senaat.

*Documenten.*

Ontwerp van wet ingediend op 21 augustus 2003, nr. 3-176/1.

Verslag namens de commissie, nr. 3-176/2.

*Parlementaire Handelingen.*

Bespreking, vergadering van 23 oktober 2003.

Stemming, vergadering van 23 oktober 2003.

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Documenten*

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-336/1.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-336/2.

*Parlementaire Handelingen*

Bespreking, vergadering van 4 december 2003.

Stemming, vergadering van 4 december 2003.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse gemeenschap van 5 maart 2004 (*Belgisch Staatsblad* van ...), Decreet van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 19 januari 2004 (*Belgisch Staatsblad* van...), Decreet van het Waalse Gewest van 29 januari 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 1 en 2 maart 2004), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 5 december 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 7 januari 2004) en Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 18 december 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2004).

## Notes

(1) *Session 2003-2004.*

Sénat.

*Documents.*

Projet de loi déposé le 21 août 2003, n° 3-176/1.

Rapport fait au nom de la commission, n° 3-176/2.

*Annales parlementaires.*

Discussion, séance du 23 octobre 2003.

Vote, séance du 23 octobre 2003.

Chambre des représentants

*Documents*

Projet transmis par le Sénat, n° 51-336/1.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-336/2.

*Annales parlementaires*

Discussion, séance du 4 décembre 2003.

Vote, séance du 4 décembre 2003.

(2) Voir aussi le Décret de la Communauté française du 17 décembre 2003 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2003), le Décret de la Communauté flamande du 5 mars 2004 (*Moniteur belge* du...), le Décret de la Communauté germanophone du 19 janvier 2004 (*Moniteur belge* du...), le Décret de la Région wallonne du 29 janvier 2004 (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> et 2 mars 2004), l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 5 décembre 2003 (*Moniteur belge* du 7 janvier 2004) et l'Ordonnance de la Commission communautaire commune de la Région Bruxelles-Capitale du 18 décembre 2003 (*Moniteur belge* du 13 février 2004).

**Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lid-Staten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003**

Staten/Organisaties	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
BELGIE	16/04/2003	Bekrachtiging	29/03/2004	
CYPRUS	16/04/2003	Bekrachtiging	06/08/2003	
DENEMARKEN	16/04/2003	Bekrachtiging	11/06/2003	
DUITSLAND	16/04/2003	Bekrachtiging	27/11/2003	
ESTLAND	16/04/2003	Bekrachtiging	04/03/2004	
FINLAND	16/04/2003	Bekrachtiging	23/12/2003	
FRANKRIJK	16/04/2003	Bekrachtiging	26/02/2004	
GRIEKENLAND	16/04/2003	Bekrachtiging		
GROOT-BRITTANNIË	16/04/2003	Bekrachtiging	18/12/2003	
HONGARIJE	16/04/2003	Bekrachtiging	23/12/2003	
IERLAND	16/04/2003	Bekrachtiging	18/12/2003	
ITALIE	16/04/2003	Bekrachtiging	26/02/2004	
LETLAND	16/04/2003	Bekrachtiging	17/12/2003	
LITOUWEN	16/04/2003	Bekrachtiging	10/10/2003	
LUXEMBURG	16/04/2003	Bekrachtiging	31/03/2004	
MALTA	16/04/2003	Bekrachtiging	29/07/2003	

NEDERLAND	16/04/2003	Bekrachtiging		
OOSTENRIJK	16/04/2003	Bekrachtiging	23/12/2003	
POLEN	16/04/2003	Bekrachtiging	05/08/2003	
PORTUGAL	16/04/2003	Bekrachtiging	19/02/2004	
SLOVENIE	16/04/2003	Bekrachtiging	12/03/2004	
SLOWAKIJE	16/04/2003	Bekrachtiging	09/10/2003	
SPANJE	16/04/2003	Bekrachtiging	26/11/2003	
TSJECHIE REP.	16/04/2003	Bekrachtiging	03/11/2003	
ZWEDEN	16/04/2003	Bekrachtiging	11/02/2004	

Dit verdrag treedt op 1 mei 2004 in werking.

**Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003.**

Etats Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
ALLEMAGNE	16/04/2003	Ratification	27/11/2003	
AUTRICHE	16/04/2003	Ratification	23/12/2003	
BELGIQUE	16/04/2003	Ratification	29/03/2004	
CHYPRE	16/04/2003	Ratification	06/08/2003	
DANEMARK	16/04/2003	Ratification	11/06/2003	
ESPAGNE	16/04/2003	Ratification	26/11/2003	
ESTONIE	16/04/2003	Ratification	04/03/2004	
FINLANDE	16/04/2003	Ratification	23/12/2003	
FRANCE	16/04/2003	Ratification	26/02/2004	
GRANDE-BRETAGNE	16/04/2003	Ratification	18/12/2003	
GRECE	16/04/2003	Ratification		
HONGRIE	16/04/2003	Ratification	23/12/2003	
IRLANDE	16/04/2003	Ratification	18/12/2003	
ITALIE	16/04/2003	Ratification	26/02/2004	
LETONIE	16/04/2003	Ratification	17/12/2003	
LITUANIE	16/04/2003	Ratification	10/10/2003	
LUXEMBOURG	16/04/2003	Ratification	31/03/2004	
MALTE	16/04/2003	Ratification	29/07/2003	
PAYS-BAS	16/04/2003	Ratification		
POLOGNE	16/04/2003	Ratification	05/08/2003	
PORTUGAL	16/04/2003	Ratification	19/02/2004	
SLOVAQUIE	16/04/2003	Ratification	09/10/2003	
SLOVENIE	16/04/2003	Ratification	12/03/2004	
SUEDE	16/04/2003	Ratification	11/02/2004	
TCHEQUE REP.	16/04/2003	Ratification	03/11/2003	

Ce traité entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2004.